

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1971)
Heft: 8

Vorwort: Vorwort

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

V

Voici donc un nouveau numéro de *Textiles Suisses*. Il vous apporte les informations les plus complètes sur les productions de l'industrie textile suisse ainsi que des entretiens approfondis avec des personnalités suisses de la branche sur les tendances des tissus-nouveautés pour l'automne-hiver 1972/73. Avec un plus grand nombre de pages consacrées aux tissus. *Textiles Suisses* présente pour la première fois des créations destinées à la mode masculine. On ne saurait prétendre que l'homme d'aujourd'hui est insensible à la mode; il évolue et reste à la page tout autant que la femme ouverte aux tendances de la mode et dont les goûts et les besoins infiniment variés imposent à l'industrie textile des efforts toujours plus grands. Il n'y a plus aujourd'hui de notion précise et unique de la

mode, et parler d'un dénominateur commun est dépassé. Plus personne n'est à même d'en dicter les tendances. Du fabricant de tissus au fabricant de vêtements, l'industrie textile tout entière se voit imposer des responsabilités et une créativité encore accrues. La mode et sa production font de nos jours l'objet d'un dialogue plus animé que jamais entre fabricants et acheteurs. Désireux d'apporter une contribution positive à cet échange vivant et créateur dont les participants se recrutent à travers le monde entier, *Textiles Suisses* se veut:

- une revue qui facilite les contacts,
- une revue qui ouvre de nouveaux marchés,
- une revue qui soit le porte-parole écouté de l'industrie textile suisse et de ses spécialités.

E

Eine neue Ausgabe der *Textiles Suisses* — eine weitere Information über das textile Schaffen in der Schweiz, mit Aussagen von prominenten schweizerischen Fachleuten über die Tendenzen in den Nouveauté-Geweben Herbst/Winter 1972/73. Der Stoffteil wurde noch erweitert — und erstmals zeigen wir in der *Textiles Suisses* auch die neuesten Stoffe für die Herrenbekleidung. Auch Männer mögen's modisch — denn der moderne, bewegliche Mann von heute altert ebenso wenig wie die modisch aufgeschlossene Frau, die der Textilindustrie mit vielschichtigen Ansprüchen immer grössere Aufgaben stellt. Mode ist kein einheitlicher Begriff mehr. Mode lässt sich nicht mehr auf einen einzigen Nenner bringen. Modediktate sind zum Scheitern verurteilt. Der Textilindustrie, vom Stoffhersteller bis

zum Konfektionär, werden grössere Verantwortung und breiteres kreatives Wirken abverlangt denn je. Modisches Schaffen ist zum lebhaften Dialog geworden zwischen Hersteller und Verbraucher. *Textiles Suisses* möchte den Dialog zwischen den verschiedenen Partnern anregen, ein Dialog, der in allen Erdteilen gehört, verstanden und diskutiert wird:

- eine Fachschrift, die Kontakte schafft,
- eine Fachschrift, die neue Märkte erschliesst,
- eine Fachschrift, die als wirkungsvolles Sprachrohr für die schweizerische Textilindustrie und ihre Spezialitäten wirkt.

P

Presenting a new issue of *Textiles Suisses* with comprehensive reports on the Swiss textile industry and its manufacturing programmes as well as in-depth interviews with prominent Swiss personalities in the field on the novelty fabrics being readied for the 1972/73 Autumn and Winter season. With its fuller and more complete coverage of the fabrics scene, this issue of *Textiles Suisses* is the first to present creations designed for the menswear market. Men today are more than ever attuned to fashion; they evolve and react to fashion changes just as much as fashion-conscious women whose tastes and preferences are a stimulus to ever greater efforts on the part of the textile industry. Fashion is no longer a single precise concept and a common fashion denominator is a thing of the past. Styles and trends can

no longer be dictated. From textile manufacturers to makers of men and women's apparel, the whole industry is faced with increased responsibilities and a challenge to greater creativeness. The fashion world today is the subject of ever more intense discussions between manufacturers and customers. In order to contribute efficiently to this lively and creative dialogue going on all over the world, *Textiles Suisses* aims to be:

- a publication which improves and facilitates contacts,
- a publication which opens new markets,
- a publication that is regarded as the valid spokesman of the Swiss textile industry and its specialities.

H

He aquí un nuevo número de *Textiles Suisses* que trae para usted no sólo las informaciones más completas sobre los productos de la industria textil suiza, sino también jugosas entrevistas a personalidades suizas de renombre en ese campo, que lo ponen al corriente de las novedades en tejidos para la temporada otoño-invierno 1972/73. Con mayor número de páginas consagradas a los tejidos, *Textiles Suisses* presenta por vez primera creaciones destinadas a la moda masculina. Ya no cabe decir que el hombre de hoy es insensible a la moda: evoluciona y está tan al día como la mujer actual está abierta a las tendencias de la moda y cuyos gustos y necesidades de infinita variedad, le imponen a la industria textil una tarea cada vez más compleja. Tampoco hay ya un concepto de moda único y de estricta

actualidad, incluso hablar de denominador común es cosa del pasado. Nadie sería capaz de dictar tendencias. Del que fabrica telas al que fabrica ropa, todos están sujetos a igual imperativo: mayor responsabilidad y creatividad mayor aún. Moda y producción se han vuelto más que nunca diálogo animadísimo entre fabricantes y público. Animada por el deseo de contribuir positivamente a ese vivo diálogo creador cuyos interlocutores vienen del mundo entero, *Textiles Suisses* aspira a ser:

- una revista que facilite el contacto entre ellos,
- una revista que abra nuevos mercados,
- una revista que sea portavoz digno de atención de la industria textil suiza y sus especialidades.